



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 10.12.2001  
KOM(2001) 759 endelig

2001/0290 (ACC)

Forslag til

**RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab  
og Den Sydafrikanske Republik om handel med vin**

(forelagt af Kommissionen)

## BEGRUNDELSE

### **A. BAGGRUND**

1. I henhold til de forhandlingsdirektiver, som Rådet godkendte den 19. juni 1995 og den 25. marts 1996, for aftalen om handel, udvikling og samarbejde mellem Fællesskabet og Sydafrika (i det følgende benævnt TDC-aftalen)<sup>1</sup> har Kommissionen forhandlet sig frem til to sektoraftaler om vin og spiritus med henblik på at lette og fremme samhandelen med vin og spiritus mellem de to parter. Kommissionen har siden 1995 ført disse forhandlinger i nært samarbejde med Rådet i overensstemmelse med traktatens artikel 133 Disse aftaler er genstand for separate afgørelser, der træffes af Rådet.
2. Indgåelsen af disse aftaler er omtalt i brevvekslingen i bilag X til TDC-aftalen.
3. Kommissionen og Sydafrika afsluttede forhandlingerne den 25. juli 2001 i Pretoria, hvor repræsentanter for Kommissionen og Sydafrika *ad referendum* nåede til enighed om alle større udestående spørgsmål, herunder:
  - at kontroversielle varemærker gradvist skal afskaffes i henhold til det kompromis, man forhandlede sig frem til i juni 2000
  - at forpligtelserne for portvin og sherry skal have virkning fra den 1. januar 2000
  - at udvide aftalen til også at omfatte vine fra Sydafrika, der er opblandet med vine fra andre geografiske områder under forudsætning af, at sidstnævnte ikke udgør over 15% af blandingen, og at der oplyses om opblandingen på etiketter på de berørte produkter. Sådanne opblandinger omfattes ikke af toldindrømmelserne
  - at justere toldkontingentet med toldfritagelse for sydafrikanske vine, der importeres i flaske, ved at erstatte toldkontingentet med et basiskontingent på 35,3 mio. l vin og ved at indføre et midlertidigt højere toldkontingent på 42,02 mio. l for ikke-mousserende vin på flaske fra 2002 til og med 2011
  - at afsætte 15 mio. EUR til omstrukturering af den sydafrikanske vin- og spiritusindustri på grundlag af et program, der er opnået enighed om
  - at vin- og spiritusaftalen træder i kraft den 1. januar 2002.
4. Denne foreløbige aftale kræver derfor en ændring af bilag IV, liste 6, og bilag X til TDC-aftalen med henblik på at justere toldkontingentet for vin. I den forbindelse fremlægger Kommissionen hurtigst muligt og samtidigt med forslagene til vin- og spiritusaftalerne et forslag for Rådet, således at alle de punkter, der blev opnået enighed om den 25. juli 2001, kan få virkning fra den 1. januar 2002.

---

<sup>1</sup> EFT L 311 af 4.12.1999, s. 3.

**B. FORSLAGETS INDHOLD**

5. Forslaget er en uadskillelig del af aftalememorandummet og har til formål at justere toldkontingentet for sydafrikansk vin, der importeres i flaske. Forslaget vedrører en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Sydafrikanske Republik om ændring af bilag IV og X til TDC-aftalen.
6. De ændringer, der foretages i bilag IV og X til TDC-aftalen som følge af den foreslåede aftale i form af brevveksling, består i justeringer af toldkontingentet for sydafrikansk vin, der importeres på flaske, således at det stiger med 5% fra 1. januar 2000 til 336 000 hl og med yderligere 5% fra 1. januar 2002 til 353 000 hl. Som kompensation for at kontingentet ikke har været åbnet i 2000 og 2001 vil der blive føjet 672 000 hl vin (svarer til 1 kontingent på 336 000 hl for hvert af de 2 år) til basiskontingentet i en 10-års periode med start den 1. januar 2002. Indtil den 31. december 2011 hæves kontingentet således med 67 200 hl årligt, så det årlige kontingent bliver på 420 200 hl.

**C. KONKLUSIONER**

7. Kommissionen anser det samlede resultat af forhandlingerne om vin- og spiritusaftalerne som acceptable for Fællesskabet. Den anbefaler derfor, at Rådet vedtager aftalen i form af brevveksling om justering af toldkontingentet for sydafrikansk vin, der importeres på flaske.

Forslag til

## **RÅDETS AFGØRELSE**

### **om indgåelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Sydafrikanske Republik om handel med vin**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, navnlig artikel 133, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådet har ved afgørelse 1999/753/EF<sup>2</sup> besluttet, at aftalen om handel, udvikling og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Sydafrikanske Republik, herefter benævnt "aftalen" foreløbigt får virkning fra den 1. januar 2000.
- (2) Bilag X til aftalen indeholder en brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Sydafrika, der fastlægger et årligt toldkontingent med toldfritagelse for 32 mio. l sydafrikansk vin, der importeres på flaske. Toldkontingentet er inkluderet i liste 6 i bilag IV til aftalen.
- (3) Kommissionen har på vegne af Fællesskabet forhandlet en aftale på plads med Den Sydafrikanske Republik om handel med vin.
- (4) Resultatet af disse forhandlinger kræver en justering af toldkontingentet i aftalen.
- (5) Aftalen i form af en brevveksling bør derfor godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

#### *Artikel 1*

Aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Sydafrikanske Republik om handel med vin godkendes på vegne af Fællesskabet.

Aftalens tekst i form af brevveksling er vedføjet denne afgørelse.

---

<sup>2</sup> EFT L 311 af 4.12.1999, s. 1.

*Artikel 2*

Rådets formand bemyndiges til at udpege til at udpege den person, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Fællesskabet.

*Artikel 3*

Denne afgørelse offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne  
Formand*

**BILAG**

**- UDKAST**

**AFTALE**

**i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og  
Den Sydafrikanske Republik om handel med vin**

## A. Brev fra Fællesskabet

Kære

Jeg henviser til aftalen om handel med vin, der blev undertegnet den ....., og til aftalen om handel, udvikling og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Sydafrikanske Republik.

I overensstemmelse med den aftale, der *ad referendum* blev nået enighed om den 25. juli 2001, og som markerede afslutningen på forhandlingerne om vin- og spiritusaftalerne, foretages der følgende ændringer i aftalen om handel, udvikling og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Sydafrikanske Republik:

1. - Sidste afsnit i liste 6 i bilag IV til aftalen om handel, samarbejde og udvikling affattes således:

Vin af friske druer, herunder vin tilsat alkohol	
2204 21 79 <sup>(11)(13)</sup>	} Samlet mængde vin 35,3 mio. l; toldfri; agf 3%
2204 21 80 <sup>(11)(13)</sup>	
2204 21 83 <sup>(11)(13)</sup>	
2204 21 84 <sup>(11)(13)</sup>	

(13) For hvert af årene 2002 til og med 2011 føjes der et fast kvantum på 6,72 mio. hl vin til det årlige basiskontingent. Den årlige vækstfaktor anvendes fra 2003 og kun på basiskvoten på 35,3 mio. l.

2. - Punkt 5 i vedføjjelsen til vor brevveksling af 11. oktober 1999 vedrørende vin- og spiritusaftalen (bilag X til TDC-aftalen) affattes således:

“Når aftalen får virkning tillader Det Europæiske Fællesskab et kontingent for toldfritagelse for vin på flasker på 33,6 mio. l. Dette tal justeres med 5% til i alt 35,3 mio. l fra 1. januar 2002. Med henblik på at kompensere for det faktum, at kontingentet ikke har været åbnet i 2000 og 2001, føjes de hertil svarende 67,2 mio. l til kontingentet over en 10-års periode, således at der bliver tale om et samlet årligt kontingent på 42,02 mio. l for årene 2002 til og med 2011.

3. – Ovennævnte ændringer får virkning den 1. januar 2002.

Jeg vil være Dem taknemmelig, hvis De ville være så venlig at anerkende modtagelsen af dette brev samt bekræfte, at dette brev og Deres svar udgør en aftale mellem Den Sydafrikanske Republik og Fællesskabet.

Med venlig hilsen

Bruxelles, den

*På vegne af Den Europæiske Union*

## B. Brev fra den sydafrikanske regering

Kære

Jeg skal hermed anerkende modtagelsen af deres brev af d.d. med følgende ordlyd:

Jeg henviser til aftalen om handel med vin, der blev undertegnet den ....., og til aftalen om handel, udvikling og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Sydafrikanske Republik.

I overensstemmelse med den aftale, der *ad referendum* blev nået enighed om den 25. juli 2001, og som markerede afslutningen på forhandlingerne om vin- og spiritusaftalerne, foretages der følgende ændringer i aftalen om handel, udvikling og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Sydafrikanske Republik:

1. - Sidste afsnit i liste 6 i bilag IV til aftalen om handel, samarbejde og udvikling affattes således:

Vin af friske druer, herunder vin tilsat alkohol	
2204 21 79 <sup>(11)(13)</sup>	} Samlet mængde vin 35,3 mio. l; toldfri; agf 3%
2204 21 80 <sup>(11)(13)</sup>	
2204 21 83 <sup>(11)(13)</sup>	
2204 21 84 <sup>(11)(13)</sup>	

(13) For hvert af årene 2002 til og med 2011 føjes der et fast kvantum på 6,72 mio. hl vin til det årlige basiskontingent. Den årlige vækstfaktor anvendes fra 2003 og kun på basiskvoten på 35,3 mio. l.

2. - Punkt 5 i vedføjjelsen til vor brevveksling af 11. oktober 1999 vedrørende vin- og spiritusaftalen (bilag X til TDC-aftalen) affattes således:

"Når aftalen får virkning tillader Det Europæiske Fællesskab et kontingent for toldfritagelse for vin på flasker på 33,6 mio. l. Dette tal justeres med 5% til i alt 35,3 mio. l fra 1. januar 2002. Med henblik på at kompensere for det faktum, at kontingentet ikke har været åbnet i 2000 og 2001, føjes de hertil svarende 67,2 mio. l til kontingentet over en 10-års periode, således at der bliver tale om et samlet årligt kontingent på 42,02 mio. l for årene 2002 til og med 2011.

3. – Ovennævnte ændringer får virkning den 1. januar 2002.

Jeg vil være Dem taknemmelig, hvis De ville være så venlig at anerkende modtagelsen af dette brev samt bekræfte, at dette brev og Deres svar udgør en aftale mellem Den Sydafrikanske Republik og Fællesskabet."

Jeg skal hermed bekræfte, at min regering er indforstået med ovenstående.

Med venlig hilsen

*På vegne af regeringen for Den Sydafrikanske Republik*

# FINANSIERINGSOVERSIGT

<b>FINANSIERINGSOVERSIGT</b>				
1. BUDGETPOST: Kapitel 10 – Landbrugsafgifter		BEVILLINGER: 1 121,7 mio. EUR		
2. FORANSTALTNINGENS BETEGNELSE: Rådets afgørelse om indgåelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Sydafrikanske republik om handel med vin.				
RETSGRUNDLAG: Traktatens artikel 133				
4. FORMÅL: Skabe gunstige vilkår for en harmonisk handelsudvikling og fremme det gensidige samarbejde inden for vinsektoren på basis af lighed, gensidighed og fælles fordele.				
5. FINANSIELLE VIRKNINGER	12- MÅNEDERS PERIODE (mio. EUR)	INDEVÆRENDE REGNSKABSÅR 2002 (mio. EUR)	FØLGENDE REGNSKABSÅR 2003 (mio. EUR)	
5.0 UDGIFTER, - SOM AFHOLDES OVER EF- BUDGETTET (RESTITUTIONER/INTERVENTIONER) - OVER DE NATIONALE BUDGETTER - AF ANDRE	-	-	-	
5.1 INDTÆGTER - EF's EGNE (AFGIFTER/TOLD) - PÅ NATIONALT PLAN	-	-0,832	-0,842	
	2004	2005	2006	2007
5.0.1 OVERSLAG - UDGIFTER				
5.1.1 OVERSLAG -INDTÆGTER	-0,852	-0,863	-0,873	-0,883
5.2 BEREGNING:  Vægtet gennemsnit af importafgifterne på 4 positioner af vin på flaske (13,698 EUR/hl) ganget med stigningen i kontingentet for toldfritagelse i forhold til det oprindelige kontingent, der blev opnået enighed om i aftalen om handel, udvikling og samarbejde mellem Sydafrika og Det europæiske Fællesskab og dets medlemsstater, fratrukket omkostningerne (25%), som de nationale myndigheder påregner i opkrævningsgebyr.				
6.0 ER FINANSIERING MULIG VED HJÆLP AF BEVILLINGER OPFØRT UNDER DET PÅGÆLDENDE KAPITEL I DET LØBENDE BUDGET?				JA
6.1 ER FINANSIERING MULIG VED OVERFØRSEL MELLEML KAPITLER I DET LØBENDE BUDGET?				JA
6.2 ER ET TILLÆGSBUDGET NØDVENDIGT?				NEJ
6.3 SKAL DER OPFØRES BEVILLINGER PÅ FREMTIDIGE BUDGETTER?				NEJ
BEMÆRKNINGER: Forslaget til afgørelse får ingen direkte finansielle følger for Fællesskabets budget.				